

## الملخص باللغة العربية

ناقشت تلك الدراسة "أثر المدرسة الأمريكية في الأدب المقارن على الدرس الأدبي المقارن في مصر"؛ وقد ظهرت تلك المدرسة بوصفها رد فعل تجاه المدرسة الفرنسية التقليدية؛ التي حصرت المقارنة في عملية التأثير والتأثر، إن أية مقارنة بين عمليتين لا بد أن تتم داخل هذا الإطار الضيق، كما تمسكت أيضاً بالحدود اللغوية؛ إذ إن الباحث في الأدب المقارن لا بد أن يكون على دراية بأكثر من لغة واحدة، أو على الأقل اللغتان المنتسب إليهما العملان، وقد ارتبطت تلك المدرسة بالمنظور التاريخي؛ إذ يرى دارسو الأدب الأعمال الأدبية في صورة أعمال منتظمة في نسق تاريخي، ويطبّقون مقولات التاريخ وفلسفته ومناهجه في دراساتهم الأدبية، وتتمثل هذه المقولات ب( النسبية الزمانية والمكانية)؛ إذ إن لكل زمان أعرافه وتقليده؛ لذا ينبغي النظر إلى العمل الأدبي في ضوء الزمن والبيئة التي احتوته، وإن مر عليه آلاف الأزمنة؛ وقد أثرت على مختلف الكتاب في الوطن العربي.

ومن ثم ظهرت المدرسة الأمريكية بالثورة المعرفية، التي طورت مبادئ الأدب المقارن وفقاً للاتجاهات والمناهج النقدية الحديثة؛ ليس فقط بل فتحت الباب على مصراعيه لتبني كل ما هو الجديد مثل، اتجاهات ما بعد الحداثة؛ وقد أثرت تلك المدرسة على مختلف الكتاب العرب أمثال: سعيد علوش، ونبيل رشاد نوفل، وحسام الخطيب، وعلي شلش، وعبد عبود؛ وقد مثل هؤلاء الكتاب قفزة نوعية في تاريخ الأدب المقارن، فقد عرض هؤلاء لأهم المنطلقات النظرية للمدرسة الأمريكية في محاولة منهم لوضع الأدب المقارن في إطار عام من التطور الفكري والثقافي والنقدي، وربطه مع المناخ العالمي المعاصر، نتيجة إدراكهم للدور الدينامي الحي للأدب المقارن في تطلعاته نحو الانطلاق إلى الآفاق الإنسانية الرحبة.

كما ظهر أثر تلك المدرسة في دراسة نبيل رشاد نوفل "العلاقات التصويرية بين الفن الإسلامي والشعر العربي"، وعبد الغفار مكاوي في دراسته "قصيدة وصورة"، وناهد راحيل في دراستها "الشعر والفنون" دراسة مقارنة في آليات التداخل، فقد عدّ هؤلاء علامة التجريب في الأدب المقارن.

## **Abstract**

## **Abstract**

This study has dealt with the influence of the American school of comparative literature on the literary comparative life in Egypt. This school has emerged as a reaction against the traditional French school which specified the comparison process on just the effect and what has been affected. Any comparison between two pieces of art or two literary works should be drawn through this narrow scope. The American school has paid attention to the linguistic boundaries; that the researcher of the comparative literature should be aware of more than one language[bilingual]or at least two languages of the two literary works he is dealing with. This school is also related to the historical background. The researchers of literature consider the literary works as a chronologically well written literary works. They also apply the philosophy of history and its methodologies on their literary studies. These sayings could be referred to by (spatio-temporal relativity). Each and every time has its own traditions and unique customs. The literary work should be dealt with in accordance with the time and the background of its existence or emergence even if after thousands of years. This school has affected several writers and authors nationwide.

The revolution of knowledge accompanied the American school which has developed the principles of the

comparative literature according to modern critical tendencies and methodologies. It also paved the way to adopt what is new like postmodernism tendencies. This school greatly affected some

Arab writers like: Said Aloush, Nabil.R. Noufal, Hosam Elkhatib, Ali Shalash and Abdo Aboud. Those writers are considered a paradigm shift in the history of comparative literature. Those writers have dealt with the main theoretical principles or bases of the American school in their attempt to put the comparative literature in a general frame of intellectual, cultural and critical development besides making links with the world's modern tendencies. That was a direct result out of their awareness of the dynamic and lively role of the comparative literature towards humanitarian horizons that are much more wider

This school also has affected the study of Nabil.R. Noufal "The pictorial relations between Islamic Art and Arabic poetry". It also has affected Abdelghafaar Mikawy in his study " A poem and a picture", not to mention Nahid Rahil in her study " Poetry and Arts" which is a comparative study of the overlapping [intersection] mechanisms. All of the abovementioned writers are landmarks in the scope of comparative literature

